

16.09.2017

14. Rotary Gourmet Golf Cup
Clervaux Luxembourg



Golfschläger und Kochlöffel im Einsatz für den guten Zweck
Club de golf et cuillère en bois en action pour la bonne cause



St.Vith - Eifel
District 1630







Inhaltsverzeichnis

Table des matières

Rotary St. Vith – Eifel - Hilfe, wo Not ist!.....	S.04
Rotary St. Vith – Eifel - Aide les moins favorisés.....	S.05
Drogen-Präventionsprogramm für Jugendliche.....	S.06
Projet de prévention en matière de drogues pour jeunes.....	S.07
Eindrücke 2015-2016 Impressions 2015-2016.....	S.08 & 09
Sponsoring.....	S.12
Sponsoring (version française).....	S.14
Sponsoren 2016 Sponsors 2016.....	ab àpd 16
Programm Programme.....	S.21
Mitglieder Membres 2017 -2018.....	S.22
Anmeldeformular Bulletin d'inscription.....	S.23



Fast 470.000€ in den letzten 11 Jahren

International

- Rotary Fondation & End Polio Now
- Bau eines Kinderheimes in Ho & eines Schwesternheimes in Ghana in Zusammenarbeit mit unserem Partnerclub „Koblenz – Mittelrhein“ und Madamfo Ghana

National

- Association Nationale d'Aide aux personnes Handicapés asbl
- Hôpital Sans Frontière asbl
- Rotary Clubs For Development asbl

Lokal

- Unterstützung der Lokalsektionen Eifel des Roten Kreuzes (Lebensmittelbank, Blutspenden,...)
- Caritas, Stundenblume, Seniorenheim St. Vith und Altenhilfe, sowie Telefonhilfe der DG
- Wohngemeinschaft Deidenberg – Lommersweiler, asbl Efic Welkenraedt, asbl Mpore
- Begleitzentrum Griesdeck, ABH, Behinderten-SportClub der DG, Roller Bulls und APEO

- Beschützende Werkstätte Medell, Tagesstätte Meyerode / TS-Lädchen St. Vith, Hof Peters und CAP 48 / Dienststelle für Personen mit Behinderung der DG
- Zentrum für Förderpädagogik der DG – Anschaffung von interaktiven Tafeln für den Campus St. Vith
- Mehrere Shelter-Boxen & Hospi-Kits
- Animationsgruppe St.Vith und Bütgenbach
- Blindenhilfswerk
- Hof Peters
- Espoir en Tête
- Finanzielle Unterstützung und Förderung von benachteiligten Kindern und Jugendlichen in der Eifel und im Norden Luxemburgs



Près de 470.000€ au cours des 11 dernières années

International

- Rotary Fondation & End Polio Now
- Construction d'un foyer d'accueil pour enfants à Ho & d'un foyer d'infirmières en collaboration avec le club partenaire „Koblenz – Mittelrhein“ et Madamfo Ghana e.V.

National

- Association Nationale d'Aide aux personnes Handicapés asbl
- Hôpital Sans Frontière asbl
- Rotary Clubs For Development asbl

Local

- Soutien de la section locale de l'Eifel de la Croix Rouge (banque alimentaire, dons de sang,...)
- Caritas, „Stundenblume“ (soutien de personnes âgées), le foyer pour personnes âgées St. Vith, ainsi que le soutien téléphonique de la Communauté Germanophone
- Foyer d'habitation en communauté Deidenberg – Lommersweiler, asbl Efic Welkenraedt, asbl Mpire

- Centre d'accompagnement Griesdeck, ABH, Club de sport pour personnes à mobilité réduite de la Communauté Germanophone, Roller Bulls et APEO
- Atelier Protégé Medell, Accueil de jour Meyeroode / TS-Lädchen St. Vith, Hof Peters et CAP 48 / Bureau pour personnes à mobilité réduite de la Communauté Germanophone
- Centre pédagogique de la Communauté Germanophone – achat de tableaux interactifs pour le campus St. Vith
- Plusieurs box Shelter & Hospi-Kits
- Equipe d'animation St.Vith et Bütgenbach
- Association d'aide aux aveugles
- Hof Peters
- Espoir en Tête
- Aide financière aux enfants et adolescents défavorisés dans l'Eifel et le nord du Luxembourg

Jeder von uns kennt jemanden, der ... und die Zahlen sprechen für einen Handlungsbedarf



Drogenpräventionskonzept 2016 - 2021

BEI DROGEN

für Jugendliche



Jugendliche testen gerne Grenzen aus. Leider gehören zu diesen Jugend-Experimenten auch Drogen angefangen bei Nikotin, Alkohol und Medikamente über Cannabis, Kokain und Opiate, bis hin zu Ecstasy, Speed und Crystal. Nicht selten kommen sie damit in Berührung. Unsere Aufgabe ist den Kindern und Jugendlichen zu helfen, diese Experimentierphase so gefahrlos wie möglich zu überstehen. Leider können wir nicht alle retten, aber viele auffangen und orientieren. Eltern, Schule und Pädagogen haben einen Erziehungsauftrag, Drogenprävention muss ein Baustein sein. Dort möchte der Rotary Club St. Vith – Eifel mit Ihrer Hilfe ansetzen.

Unser Projekt, in Zusammenarbeit mit der Deutschsprachigen Gemeinschaft und den beiden Polizeizonen DG Nord & Süd wird auf 3 Säulen basieren :

- 1. Erstellen einer Umfrage** mit dem Ziel, die Ist-Situation in der DG zu erkennen und das „Drogenproblem“ zu enttabuisieren. Die Zielgruppen werden alle Schüler ab dem 5. Volksschuljahr und die Mitglieder von Jugendgruppen und Sportvereinen sein. Der Fragebogen wird zugänglich sein auf Internet, Facebook und über die verschiedenen Print-Medien.
- 2. Herstellen und Vertrieb eines Präventionsvideos** für die Jugendlichen von 10 bis 14 Jahren und deren Eltern.
- 3. Organisation von Crash-Kursen und Diskussionen in den Schulen** mit den Jugendlichen, dem Lehrerkollegium und den Eltern.
Start der Seminare in den Schulen ab Oktober 2017.





Nous connaissons tous quelqu'un qui
et les chiffres mettent clairement en évidence la nécessité d'agir.

Les adolescents aiment tester leurs limites. Malheureusement, les drogues comme la nicotine, l'alcool et les médicaments, le cannabis, la cocaïne et les opiacés, l'ecstasy, le speed et le crystal meth font partie de ces expériences. Il n'est pas rare que les jeunes entrent en contact avec ces drogues.

Notre mission est d'aider ces enfants et adolescents à surmonter cette phase expérimentale de manière sûre. Hélas, nous ne pouvons pas tous les sauver, mais nous pouvons repêcher et réorienter beaucoup d'entre eux. Les parents, l'école et les éducateurs ont une mission éducative; la prévention en matière de toxicomanie doit en être un élément essentiel. C'est ici que le Rotary Club Saint-Vith – Eifel veut apporter de l'aide.

Notre projet, qui s'effectue en collaboration avec la Communauté Germanophone et les deux zones de

police DG Nord & Sud, se base sur 3 piliers:

- 1. Mise en place d'un sondage** avec le but, de cerner la situation actuelle en communauté germanophone et de briser le tabou autour du „problème de la drogue“. Les groupes cible seront tous les élèves à partir de la 5^{ème} primaire ainsi que les membres des groupes jeunesse et clubs de sport. Le questionnaire sera disponible sur internet, Facebook et dans les médias écrits.
- 2. Réalisation et distribution d'une vidéo de prévention** destinée aux jeunes de 10 à 14 ans ainsi qu'à leurs parents.
- 3. Organisation d'un cours intensif et de discussions dans les écoles** avec les jeunes, l'équipe enseignante et les parents. Début des séminaires dans les écoles à partir d'octobre 2017.



DROGUES:

Projet de prévention
en matière de drogues 2016-2021

NE FERMONS PAS LES YEUX!

pour jeunes

Eindrücke 2016 Impressions 2016



14. Benefiz-Golfturnier

vom Rotary St. Vith in Clervaux

am 16.09.2017

Unterstützen auch Sie die Aktionen des Rotary St. Vith – Eifel. Gleichzeitig erhält Ihr Unternehmen große Aufmerksamkeit.

Es werden 110 Spieler mit Begleitung erwartet. Wir bieten folgende Sponsoring-Möglichkeiten an:

- **Sponsoren von 50€ bis 200€**

Sie werden - im Verhältnis zum Betrag - auf allen Plakaten und Zeitungsanzeigen vermerkt, sowie mit Ihrem Namen und Logo auf unserer Internetseite veröffentlicht.

- **18 „Loch“ Sponsoren zu je 250€**

- einen halben Banner mit Ihrem Logo und anderen gewünschten Informationen, auf dem Abschlag von einem Loch ;
- Ihr Logo in Zeitungen und Broschüren ;



- sowie das Logo in den Anmeldebroschüren und Präsentationsmappen ;
- die Möglichkeit, Gäste zu dem Turnier und zu dem Abendessen einzuladen (kostenpflichtig).

Es werden verschiedene Wettbewerbe mit den Gästen durchgeführt, mit schönen Preisen für die Gewinner („Nearest to the Pin“ Wettbewerb, Tombola,...). Nach der Preisverteilung können die Gäste an einem Barbecue teilnehmen.

• 18 „Loch“ Sponsoren zu je 500€

Sie erhalten die gleichen Leistungen wie die 250€-Sponsoren, nur erhalten Sie einen ganzen Banner.

• Haupt sponsoren ab 1000€

Sie erhalten einen Informationsstand im Clubhaus und einen Banner entlang des Golfparcours (speziell bei Loch 4 und 16, wo das Catering stattfindet) sowie Ihr Logo in den Anmeldebroschüren und Präsentationsmappen, welches in der Kopfzeile hervorgehoben wird. Weitere Leistungen werden individuell mit den Sponsoren abgesprochen.

Für den Preis von 100€ können Sie je einen Gastspieler einladen. In diesem Preis inbegriffen sind das Greenfee, das Barbecue sowie das Unterhaltungsprogramm. Wir würden uns freuen, wenn wir alle Sponsoren am Nachmittag bei einem Umtrunk sowie beim abendlichen Barbecue persönlich treffen könnten.

14^e Tournoi de Golf de bienfaisance organisé par le Rotary St. Vith à Clervaux

le 16/09/2017



Soutenez les projets du Rotary St. Vith-Eifel.
Votre société recueillera en même temps une grande attention.

Plus de 110 joueurs seront attendus, ainsi que les personnes qui les accompagnent.
Nous proposons les possibilités de sponsoring suivantes:

- **Sponsors de 50€ au 200€**

Vous serez – par rapport au montant – mentionnés sur toutes les affiches et les annonces dans les journaux et publiés avec votre logo/nom sur notre site internet.

- **Sponsors 18 „trous“ pour 250€**

- la moitié d'un banner avec votre logo ainsi que d'autres informations souhaitées sur l'aire de départ d'un trou ;



- votre logo dans les journaux et brochures ;
- votre logo sur les formulaires d'inscription et dossiers de présentation ;
- la possibilité d'inviter des hôtes au tournoi ainsi qu'au dîner (payant).

Vos invités auront la possibilité de gagner de beaux prix lors de différents concours („Nearest to the Pin“ contest, tombola,...).

Après la remise des prix, les invités peuvent participer à un barbecue.

• Sponsors 18 „trous“ pour 500€

Ils obtiennent les mêmes avantages que les sponsors de 250€, sauf qu'ils reçoivent un banner complet.



DROGUES:

Sponsoring

Projet de prévention
en matière de drogues 2016-2021

NE FERMONS PAS LES YEUX!

pour jeunes

• Principaux sponsors à partir de 1000€

Vous recevez un stand d'information dans le clubhouse, un banner tout au long du parcours de golf (surtout à hauteur des trous 4 et 16 où auront lieu les dégustations), ainsi que votre logo sur les formulaires d'inscription et dossiers de présentation mis en évidence en en-tête. D'autres conditions seront discutées individuellement avec les sponsors.

Contre paiement de la somme de 100€, vous pouvez convier un joueur invité. Dans ce prix sont compris le greenfee, le barbecue ainsi que les activités de divertissement.

Nous serions heureux de pouvoir rencontrer personnellement tous les sponsors lors d'un drink dans l'après-midi et/ou lors du barbecue au soir.



Sponsoring

50€ - 200€

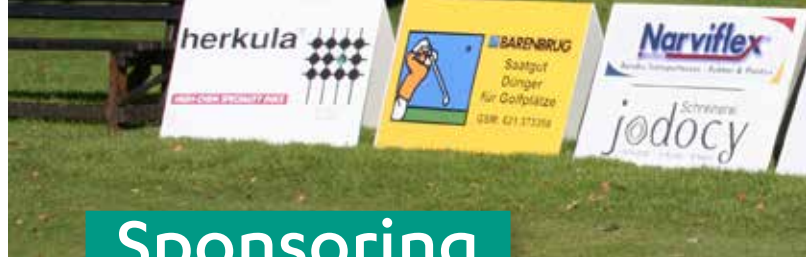
1. Vermerk des Namens auf allen Anzeigen und Plakaten
Mention du nom sur toutes les annonces et affiches
2. Logo auf der Internetseite
Logo sur notre site internet



Rotary Internet Seite
wo unsere Sponsoren das
ganze Jahr über präsent
sind

Rotary site web
où nos sponsors sont
présents tout au long de
l'année

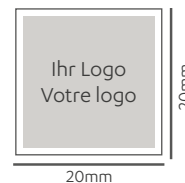
www.rotary-sankt-vith.be



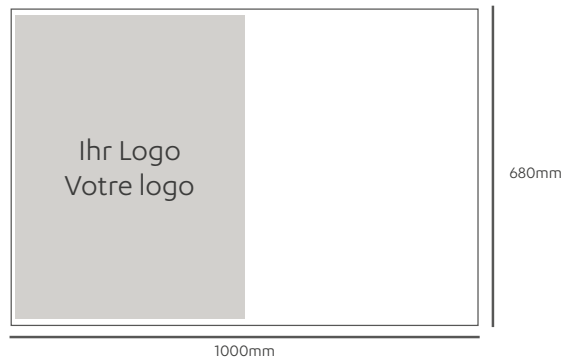
Sponsoring

- 250€

1. Logo in Zeitungen und Broschüren
Logo dans les journaux et brochures



2. Logo auf einem halben Banner auf dem Abschlag
von einem Loch
La moitié d'un banner avec votre logo sur l'aire de
départ d'un trou



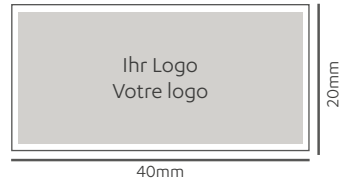
1000mm



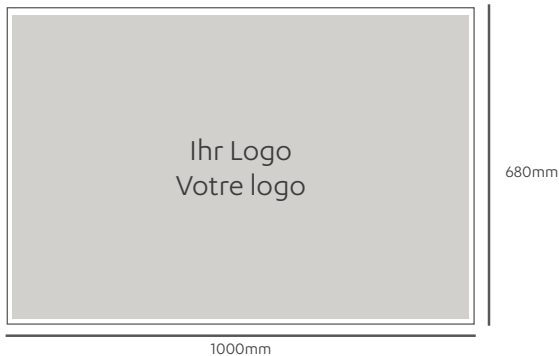
Sponsoring

500€

1. Logo in Zeitungen und Broschüren
Logo dans les journaux et brochures



2. Logo auf einem Banner auf dem Abschlag von einem Loch
Un banner avec votre logo sur l'aire de départ d'un trou



Sponsoring

> 1000€

1. Logo in Zeitungen und Broschüren (im Vordergrund)
Logo dans les journaux et brochures (en évidence)
2. Logo auf einem Banner auf dem Abschlag von Loch 4 + 16 (beim Catering)
Un banner avec votre logo sur l'aire de départ des trous 4 + 16 (près du Catering)



3. Informationsstand im Klubhaus
Stand d'informations dans le clubhouse
4. Weitere Leistungen werden individuell mit den Sponsoren abgesprochen.
D'autres conditions seront discutées individuellement avec les sponsors.





Sponsoren 2016
Sponsors 2016



CLOHSE-AUTO.BE



Sponsoren 2016

Sponsors 2016



HECK
BANK & VERSICHERUNGEN



BIL
1856
BANQUE INTERNATIONALE
À LUXEMBOURG



CARGILUX
BY CREATIONS GILLET
Rue Abbé Welfer 179/3 - WATRANGE
00352 491 139 308
www.creations-gillet.com
CARRELAGES • CHAPES • SALLE DE BAIN DE 4,1Z



Heinen
www.heinen-frank.com
Gesunde Frische jeden Tag!
Frühstück ohne Jaus per Jour!
Obst-Gemüse-Kartoffeln-Fisch
Blumen-Milch-Eier
Aachener Str. 18
B-4780 ST. VITH
Tel. 089 22 87 84
Fax 089 12 88 87
info@heinen-frank.com

CONSTRUCTIONS METALLIQUES



FRANCK
alu • acier • inox



SMACCESS
www.smaccess.lu



RINNEN
CONSTRUCTIONS GENERALES
www.rinnen.lu



VI SPRING
Life Changing



BREVER
... für schöne Aussichten!



E. VICTOR-MEYER



TaxconnecteD
www.taxconnecteD.com



Möbielbetrieb
Tel. 0049-175-284 00 270
D-55597 Erwitte



ARASTI
Feuerschutzanlagen
GmbH • Co. KG

SPORTVISION - VISION TRAINING



MEIN Optiker



ING



WENGLER
1897
CHÂTEAUX • DOMAINES



BARENBRUG
Saatgut
Dünger
für Golfplätze
GSM: 621 373358



**GS GLASFASER
SCHUTZEN**



ELO
Digital Office



Bureau-Service Mohr s.r.l.
Secrétariat Social • Assurances • Agence Immobilière

ALUthermo



LuxairTours



ISOSYSTEMS
Insulation, innovation & performance



IMMO NORD
Agence Immobilière
KARLHEINER
www.immonord.lu


quadras
RESTAURANT
BRASSERIE



AD CONSULT
FIDUCIAIRE
TREUHANDGESELLSCHAFT



ARENS
www.garage-arens.be



MODE PASSION
MEN & WOMEN



SPUERKEESS

CONSTRUCTION ET TERRASSEMENT



www.schilling.lu

HOTEL
ZUR POST
GOURMET-RESTAURANT




JORISIDE
THE STEEL FUTURE
MEMBER OF JORIS IDE GROUP

GROUPE GOBERT
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

matériaux cément

L - 9540 WILTZ
www.clement.lu



EFB
Kredite
Versicherungen
Anlagen



ROOF
Hauptstraße 3
L-1411 Gilsdorf
Tel. 00352 24 33
www.roof.be

Sponsoren 2016 Sponsors 2016



- Ameco
- Architekturbüro Heinz Rauw PGmbH
- Arcotex
- Bâloise Assurance Luxembourg
- BBI Lux Sàrl
- Bütgenbacher Hof

- Casa De La Pietra
- Delges Olivier
- Deraideux P. Maschinen
- DRG Sàrl
- Elektro Linden
- Fa. Peren-Breuer Pgmhb
- Freny
- Gemilux Sàrl

- Gerhard Held
- Getränkehandel KÜPPER
- Herr Thieß Änder
- Hitra S.A.
- Hotel 4 Jahreszeiten
- Houben Malmedy SA
- Intec Software
- Isytec Pgmhb

- Jet Import NV
- Jost PGmbH
- Lederer
- Lehnen René PGmbH
- Lister - Landgeräte GmbH
- Marc Elsen
- Marcel Theissen
- MHZ Hachtel Sàrl

- Nic Steymanns
- Otto Jouck & Sohn GmbH
- P&S Baumaschinen
- Salon Charisma
- Schreinerei Held
- Steuerberatung Küpper
- Weyma Transport S.A.



07:30 Uhr Empfang
Café – Croissants

08:30 Uhr 1. Start
Willkommensgeschenk

An Loch 4 und 16 wird den Spielern ein
Glas Crémant und Häppchen serviert.

18:30 Uhr Preisverteilung
Glas Crémant und Häppchen

± 19:30 Uhr Barbecue & Dessert-Büffet
(40€, Getränke nicht inbegriffen)

14 -17 Uhr „Nearest to the Pin“ Contest
1. Preis Golf bag

07h30 Accueil
Café – Croissants

08h30 1^{er} départ
Cadeau de bienvenue

Aux trous 4 et 16, on servira aux joueurs un
verre de crémant et des amuse-bouches.

18h30 Remise des prix
Coupe de crémant et des
amuse-bouches

± 19h30 Barbecue & buffet-dessert
(40€, boissons non comprises)

14h00-17h00 „Nearest to the Pin“ Contest
1^{er} prix Golf bag



Mitglieder 2016 -2017
Membres 2016 -2017

Arimont Pascal
Bertrand André
Bodarwé Jean-Marie
Clohse Gangolf
Elsen Marc
Faber Guido
Fonk Emil
Franzen Erwin
Genten Freddy
Haas Joseph
Haep Elmar
Heinrichs Baudouin
Holzheimer Nico (President-elec.)
Jacobs Alfred (Past President)
Jodocy Rolf
Jost Karl-Heinz
Jost Ronny
Josten Alfred

Jousten René
Kohnen Thierry
Lambertz Karl-Heinz (Hon. mem.)
Lamby Gilbert
Laplume Arsène
Maraite Bernard
Mersch Harald
Messerich Gerd
Meurer Curt
Meurer Patrick
Niessen Hubert
Niessen Jürgen
Peren Daniel
Pint Frank
Pip Manfred
Piront Rainer
Prignon Jean-Louis
Probst Frank

Rauw Heinz
Röhl Elmar
Schaus Ralph
Schmidt Kurt (President)
Schmitz Marc
Servais Raymond
Sproten Bernhard
Theissen Marcel
Thommessen Eric
Thommessen Ernst
Urfels Ralph
Vassen Gerd
Vervoort Dominique
Viktor Erwin
Werner Peter (Hon. mem.)

Anmeldeformular Bulletin d'inscription

Name _____
Vorname _____
Golf Club _____
HCAP _____
Tel. _____
E-Mail _____

- Nehme teil am Rotary Golf Cup 2017
Teilnahmegebühr:
20€* (Mitglieder des Golf Club Clervaux)
75€* (Mitglieder anderer Golf Clubs)
* Verkostung an Loch 4 und 16 inbegriffen

- Nehme teil am Barbecue Rotary Golf Cup 2017, ich werde
von _____ Personen begleitet und überweise die Summe
von _____ € auf untenstehendes Konto.
Teilnahmegebühr: 40€ pro Person
(Getränke nicht inbegriffen)

Datum

Unterschrift

___/___/___

Ausgefülltes Formular bitte zurücksenden an
golfturnier@rotary-sankt-vith.be oder per Fax (+352) 26 901 350
Kontonummer: IBAN: BE54 7510 0445 8097, BIC: AXABBE22

Nom _____
Prénom _____
Golf Club _____
HCAP _____
Tél. _____
E-Mail _____

- Participe au Rotary Golf Cup 2017
Frais de participation:
20€* (membres du Golf Club Clervaux)
75€* (membres d'autres Golf Clubs)
* Dégustation aux trous 4 et 16 comprise

- Participe au barbecue Rotary Golf Cup 2017, serai accompa-
gné(e) de _____ personnes et verse la somme de _____ €
sur le compte ci-dessous.
Frais de participation: 40€ par personne
(boissons non comprises)

Date

Signature

___/___/___

A renvoyer à golfturnier@rotary-sankt-vith.be
ou par fax au numéro (+352) 26 901 350
Numéro de compte bancaire:
IBAN: BE54 7510 0445 8097, BIC: AXABBE22





Rotary



St.Vith - Eifel
District 1630

www.rotary-sankt-vith.be

Printed by

LEYKAM
LET  PRINT